



Экономический и Социальный Совет

Distr.
GENERAL

E/CN.4/1992/19/Rev.1
31 January 1992

RUSSIAN
Original: FRENCH

КОМИССИЯ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА
Сорок восьмая сессия
Пункт 10 с) предварительной повестки дня

ВОПРОС О ПРАВАХ ЧЕЛОВЕКА ПРИМЕНительно КО ВСЕМ ЛИЦАМ,
ПОДВЕРГАЕМЫМ ЗАДЕРЖАНИЮ ИЛИ ТЮРЕМНОМУ ЗАКЛЮЧЕНИЮ
В КАКОЙ БЫ ТО НИ БЫЛО ФОРМЕ

ВОПРОС О НАСИЛЬСТВЕННЫХ ИЛИ НЕДОБРОВОЛЬНЫХ ИСЧЕЗНОВЕНИЯХ

Доклад Рабочей группы по вопросу о декларации о защите
всех лиц от насильственных исчезновений

Председатель-докладчик: г-жа Б. ле Фрапер-дю-Эллен (Франция)

ВВЕДЕНИЕ

1. На своей сорок второй сессии, проведенной в 1990 году, Подкомиссия по предупреждению дискриминации и защите меньшинств в своей резолюции 1990/33 от 31 августа 1990 года приняла проект декларации о защите всех лиц от насильственного или недобровольного исчезновения (Е/CN.4/Sub.2/1990/32, приложение I). В соответствии с этой резолюцией Подкомиссия передала проект декларации на рассмотрение Комиссии по правам человека с рекомендацией одобрить его и передать Экономическому и Социальному Совету и Генеральной Ассамблее для окончательного принятия.

2. На своей сорок седьмой сессии, проведенной в 1991 году, Комиссия по правам человека своей резолюцией 1991/41 от 5 марта 1991 года постановила создать рабочую группу открытого состава, которая проведет свои заседания до начала сорок восьмой сессии Комиссии и в обязанности которой будет входить изучение проекта декларации, представленного Подкомиссией, с целью его принятия Комиссией по правам человека на ее сорок восьмой сессии. Она предложила всем правительствам, межправительственным организациям и неправительственным организациям принять участие в деятельности рабочей группы. Она также обратилась к рабочей группе с просьбой провести свои заседания в течение двух недель до начала сорок восьмой сессии Комиссии.

3. Экономический и Социальный Совет своей резолюцией 1991/27 от 31 мая 1991 года поручил рабочей группе открытого состава провести свои заседания в течение двух недель до начала работы сорок восьмой сессии Комиссии по правам человека.

4. Рабочая группа, соответственно, провела 20 заседаний в период с 28 октября по 8 ноября 1991 года и 29 января 1992 года. Сессия была открыта 28 октября 1991 года представителем заместителя Генерального секретаря по правам человека г-ном Хамидом Гахамом, который сделал вступительное заявление. Следующие ниже разделы настоящего доклада касаются рассмотрения проекта декларации Рабочей группой.

ВЫБОРЫ ДОЛЖНОСТНЫХ ЛИЦ

5. На своем первом заседании 28 октября Рабочая группа избрала г-жу Беатрис ле Фрапер-дю-Эллен (Франция) Председателем-докладчиком.

УЧАСТИЕ

6. В работе заседаний Рабочей группы, которые были открытыми для всех членов Комиссии, приняли участие представители следующих государств - членов Комиссии по правам человека: Австралии, Австрии, Аргентины, Бельгии, Бразилии, Венгрии, Германии, Индии, Италии, Канады, Кипра, Китая, Кубы, Марокко, Мексики, Перу, Сенегала, Соединенных Штатов Америки, Союза Советских Социалистических Республик, Филиппин, Франции, Швеции, Эфиопии и Японии.

7. На заседаниях Рабочей группы были представлены наблюдателями следующие государства, не являющиеся членами Комиссии по правам человека: Алжир, Болгария, Греция, Египет, Ливан, Нидерланды, Никарагуа, Новая Зеландия, Норвегия, Сальвадор, Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии, Судан, Турция, Чили и Эквадор.

8. Швейцария, не являющаяся членом Организации Объединенных Наций, была представлена наблюдателем.

9. Национально-освободительное движение Палестина также было представлено наблюдателем.

10. На заседаниях Рабочей группы были представлены наблюдателями следующие неправительственные организации, имеющие консультативный статус при Экономическом и Социальном Совете: "Эмнести интернэшнл", Всемирная ассамблея молодежи, Американская ассоциация юристов, Ассоциация права стран Азии и западной части Тихого океана, Всемирный консультативный комитет друзей (квакеров), Международная комиссия юристов, Международная федерация прав человека, Латиноамериканская федерация ассоциаций родственников пропавших без вести задержанных лиц, Международный институт гуманитарного права, Международная лига прав человека, Арабская организация защиты прав человека и Международная служба по правам человека.

ДОКУМЕНТАЦИЯ

11. Рабочей группе были представлены на рассмотрение следующие документы:

E/CN.4/1991/WG.10/L.1	Предварительная повестка дня
E/CN.4/Sub.2/1990/32	Доклад Рабочей группы по задержанию Подкомиссии, содержащий проект декларации о защите всех лиц от насильственного или недобровольного исчезновения
E/CN.4/1991/WG.10/WP.1	Рабочий документ, представленный Секретариатом в соответствии с резолюцией 1991/41 Комиссии по правам человека
E/CN.4/1991/WG.10/WP.2	Информация и замечания, представленные Тунисом, Объединенными Арабскими Эмиратами и Коалицией неправительственных организаций против безнаказанности
E/CN.4/1991/WG.10/WP.3	Информация и замечания, представленные Германией
E/CN.4/1991/WG.10/WP.4	Информация и замечания, представленные Международной федерацией прав человека
E/CN.4/1991/WG.10/WP.5	Информация и замечания, представленные Международной лигой прав человека
E/CN.4/1991/WG.10/WP.6	Информация и замечания, представленные Международной комиссией юристов
E/CN.4/Sub.2/1991/26	Сводный перечень Генерального секретаря, содержащий положения различных нормативных документов Организации Объединенных Наций по правам человека в области отправления правосудия

ОРГАНИЗАЦИЯ РАБОТЫ

12. На своем первом заседании 28 октября 1991 года Рабочая группа утвердила повестку дня, содержащуюся в документе E/CN.4/1991/WG.10/L.1.

13. Председатель-докладчик сделала вступительное заявление, в котором она указала на работу, проделанную до настоящего времени Подкомиссией по предупреждению дискриминации и защите меньшинств, а также на деятельность пяти экспертов Рабочей группы по насильственным или недобровольным исчезновениям лиц Комиссии. Она предложила - причем это предложение было поддержано Рабочей группой, - чтобы проект, представленный Подкомиссией, послужил основой и отправной точкой для обсуждений в рамках Группы. Она предложила членам Группы приложить все усилия к тому, чтобы завершить рассмотрение проекта декларации на текущей сессии в соответствии с мандатом, предоставленным Группе резолюцией 1991/41 Комиссии по правам человека от 5 марта 1991 года.

14. Группа соответственно решила рассмотреть в первом чтении - пункт за пунктом и статью за статьей - проект, представленный Подкомиссией, при необходимости изменяя и пересматривая положения этого проекта. В свете письменных и устных замечаний делегаций Председатель-докладчик подчеркнула, что форма проекта должна быть улучшена и приближена к форме изложения декларации. Одна из делегаций выступила с инициативой формулировать соответствующие предложения параллельно проведению углубленного рассмотрения каждого положения. На всем протяжении своей работы Рабочая группа следила за сохранением связанности формулировок каждого положения; при помощи секретариата была обеспечена согласованность терминов проекта с терминологией других соответствующих международных документов.

15. Рабочая группа решила, что в плане дальнейшей работы наиболее целесообразным было бы последующее рассмотрение вопроса о названии проекта декларации, а также вопроса о возможном определении или описании насильственных или недобровольных исчезновений.

16. Она также решила, что после завершения первого чтения проекта в целом она проведет второе чтение текста в целях его окончательного принятия Рабочей группой.

РАССМОТРЕНИЕ И РАЗРАБОТКА ПУНКТОВ И СТАТЕЙ

17. С учетом принятых таким образом решений в отношении методов работы Группа приступила к рассмотрению и пересмотру проекта декларации, представленного Подкомиссией (E/CN.4/Sub.2/1990/32). При этом она располагала замечаниями и предложениями правительств и неправительственных организаций, содержащимися в документах E/CN.4/1991/WG.10/WR.1-6.

18. На своих 1-м и 2-м заседаниях 28 октября 1991 года Рабочая группа рассмотрела и приняла первый, третий, пятый, шестой, седьмой, девятый и одиннадцатый пункты преамбулы и изменила восьмой пункт. Второй пункт был исключен. На своих 3-м и 4-м заседаниях 29 октября 1991 года Группа рассмотрела и приняла пересмотренный вариант тринадцатого пункта и четырнадцатый пункт преамбулы 1/.

1/ Нумерация статей и пунктов, упоминаемых здесь и далее в тексте, соответствует нумерации статей и пунктов текста, представленного Подкомиссией (E/CN.4/Sub.2/1990/32, приложение).

19. Четвертый пункт, содержащий описание насильственного или недобровольного исчезновения, был рассмотрен на 1-м и 2-м заседаниях Рабочей группы 28 октября 1991 года и на ее 7-м и 8-м заседаниях 31 октября 1991 года. Некоторые участники выразили мнение, что необходимо дать определение "актов насильственного или недобровольного исчезновения", поскольку эти акты квалифицируются также как крайне тяжкие преступления.

20. Однако большинство участников сочли, что поскольку речь идет о декларации, то нет необходимости включать в текст конкретное определение. По их мнению, описание, содержащееся в четвертом пункте преамбулы, является достаточным и надлежащим при условии внесения в него определенных изменений и добавлений, предложенных двумя делегациями. После того, как эти предложения были приняты Рабочей группой, она в конечном итоге на основе консенсуса решила включить в проект декларации описание актов насильственного или недобровольного исчезновения. Она, соответственно, приняла пересмотренный вариант четвертого пункта преамбулы, который в окончательном проекте стал третьим пунктом преамбулы.

21. Представитель Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии указал, что третий пункт преамбулы окончательного проекта в толковании его делегации является ни в коей мере не совместимым с положениями законодательства Соединенного Королевства, в соответствии с которыми власти могут тайно содержать под стражей лиц, подозреваемых в совершении тяжких уголовных преступлений или террористических актов, в течение коротких периодов времени после их ареста.

22. В ходе рассмотрения этого вопроса представитель Турции предложил, чтобы в разрабатываемом тексте были предусмотрены меры против террористических актов похищений, совершенных отдельными лицами или группами лиц, действующими от собственного имени, и, подчеркнув неделимость прав человека, предложил два новых пункта преамбулы, отражающих установки резолюции 40/61 Генеральной Ассамблеи и положения статей 29 и 30 Всеобщей декларации прав человека. Несколько участников подчеркнули, что террористическая деятельность, вне всякого сомнения, является предметом серьезной озабоченности Организации Объединенных Наций и что государствам следует сотрудничать, с тем чтобы положить ей конец, однако она выходит за рамки рассматриваемого проекта. В соответствии с мандатом, предоставленным Рабочей группе резолюцией 1991/41, его объектом являются акты, совершаемые, разрешаемые или допускаемые сотрудниками государственных органов, и в нем формулируются соответствующие обязанности государств. В этой связи было решено не включать предлагаемые пункты в проект декларации. Делегация Турции заявила о своих оговорках.

23. На своем 13-м заседании после рассмотрения проекта в целом Рабочая группа приняла девятый пункт преамбулы с внесенными в него поправками и одиннадцатый пункт, терминология которого была приведена в соответствие с терминологией остальной части текста.

24. На своих 3-18-м заседаниях 29 октября - 8 ноября 1991 года Рабочая группа рассмотрела и приняла статьи, соответствующие статьям 1-22 проекта, представленного Подкомиссией.

25. На своем 3-м заседании 29 октября она изменила формулировку статей 1 и 2. В целях облегчения задачи достижения согласия между участниками Председатель предложила отложить принятие решений в отношении пункта 3 статьи 1. Этот вопрос был вновь рассмотрен на 14-м заседании. На нем было

решено исключить этот пункт 3 и вместо него внести добавление в восьмой пункт преамбулы.

26. На своих 5-м и 6-м заседаниях 30 октября 1991 года Рабочая группа пересмотрела и приняла статьи 4-8. Обсуждения статьи 3 были перенесены на одно из последующих заседаний, поскольку один из участников предложил добавление, содержание которого связано также с последующим обсуждением статьи 14; статья 3 была окончательно принята на 14-м заседании.

27. Одна из делегаций заявила, что, согласно ее толкованию, во всей декларации выражение "лица, организовавшие насильственные исчезновения" означает "лиц, принявших участие в совершении актов, квалифицируемых как насильственное исчезновение" по смыслу статьи 4 настоящей декларации. Рабочая группа приняла это к сведению.

28. Касаясь статьи 8, представитель Японии указал, что его правительству было бы трудно определить, имеются ли основания полагать, что в какой-либо конкретной стране лицу будет угрожать "опасность стать жертвой насильственного или недобровольного исчезновения". Следовательно, по мнению правительства Японии, эту статью следует рассматривать не как положение, требующее конкретного применения, а как декларацию принципа.

29. На своих 7-м и 8-м заседаниях 31 октября 1991 года Рабочая группа рассмотрела, пересмотрела и приняла статьи 9-12.

30. Касаясь положений статьи 10, представитель Японии указал, что в соответствии с законодательством Японии перед судебными властями в обязательном порядке предстают лишь те лица, которые являются объектом уголовной процедуры.

31. Как отметил представитель Австрии, его делегация толкует соответствующие положения статьи 10 таким образом, что получатели всей информации, предусмотренной в этой статье, определяются лицами, лишенными свободы.

32. Представитель Китайской Народной Республики сделал заявление, с тем чтобы уточнить, что в соответствии с толкованием его правительства выражение "любое лицо, имеющее законный интерес", должно соответствовать законам и постановлениям, действующим в соответствующих государствах.

33. На своих 9-18-м заседаниях 1 и 4-8 ноября 1991 года Рабочая группа рассмотрела, пересмотрела и приняла статьи 13-22.

34. На своих 9-м и 10-м заседаниях Группа рассмотрела статью 14. Предложенный пересмотренный текст встретил согласие участников, однако была сделана оговорка в отношении затруднений, встреченных тремя делегациями. Председатель-докладчик провела неофициальные консультации, в результате которых было выработано предложение, зачитанное Председателем. Оно было принято Рабочей группой 1 ноября.

35. На 14-м заседании была исключена статья 15, касающаяся выдачи, поскольку, по мнению нескольких делегаций, надлежащие положения по этому вопросу содержатся в статье 14. Нумерация последующих статей была изменена соответствующим образом.

36. На своем 11-м заседании 4 ноября Группа изменила формулировку пункта 2 статьи 16 и решила сделать его пунктом 2 статьи 4. Она рассмотрела статью 17 и приняла предложенную новую формулировку, включая добавление нового пункта 2.

37. Статья 18 обсуждалась на 11-м заседании. В целях обеспечения ясности и с учетом сложности вопроса и разнообразия юридических систем Рабочая группа решила разделить эту статью на три пункта, которые были приняты. Касаясь срока давности для целей судебного преследования и наказания, о котором говорится в этой статье, делегация Индии указала, что эти положения могли бы создать некоторые трудности в плане действия национального законодательства. В ходе принятия пункта 1 статьи 18 делегация Японии заявила, что в ее стране срок давности является принципом уголовного права; она добавила, что в ее толковании этого пункта он предполагает, что жертва акта исчезновения находится под контролем лиц, совершивших этот акт.

38. На своих 15-18-м заседаниях 6, 7 и 8 ноября 1991 года Рабочая группа успешно провела второе чтение проекта в целом. Она решила изменить его название и озаглавить его "Декларация о защите всех лиц от насильственных исчезновений", поскольку эта формулировка была сочтена достаточной и надлежащей. В текст в целом были внесены соответствующие изменения редакционного характера. На 18-м заседании Группа приняла также текст проекта декларации в целом. Представитель Турции напомнил о выдвинутых им в отношении декларации оговорках, связанных с тем, что она не затрагивает деятельность террористических групп.

39. Рабочая группа обратилась также к секретариату с просьбой провести до принятия настоящего доклада техническое рассмотрение текста в целом. Секретариат выполнил эту просьбу.

40. На своем 19-м заседании 8 ноября Рабочая группа заслушала Председателя-докладчика, которая представила содержание и структуру своего доклада сорок восьмой сессии Комиссии по правам человека. С заключительным заявлением выступил заместитель Генерального секретаря по правам человека г-н Ян Мартенсон.

41. Текст окончательного проекта декларации, принятый Рабочей группой на основе консенсуса, приводится в приложении к настоящему докладу.

42. На своем 20-м заседании 29 января 1992 года Рабочая группа утвердила настоящий доклад.

43. Рабочая группа считает, что, представив настоящий доклад, она выполнила мандат, который был предоставлен ей резолюцией 1991/41 Комиссии от 5 марта 1991 года. Она хотела бы особо указать членам Комиссии на то, что текст проекта декларации, содержащийся в приложении, является плодом углубленных и кропотливых обсуждений. На всех этапах обсуждения участники делали все возможное для того, чтобы в окончательных формулировках были учтены все юридические системы. Рабочая группа убеждена в том, что если текст в целом будет окончательно утвержден международным сообществом, то он послужит эффективным вкладом в дело защиты лиц от насильственных исчезновений во всем мире; особо отмечается то, что этот текст будет отвечать чаяниям жертв и их близких. Опираясь на те надежды и убеждения, которые она испытывала на всем протяжении своей работы, Группа представляет содержащийся в приложении текст на рассмотрение Комиссии и, выражая ей свое уважение, просит передать его совместно с ее рекомендацией через Экономический и Социальный Совет Генеральной Ассамблее для принятия.

ПРИЛОЖЕНИЕ

ДЕКЛАРАЦИЯ О ЗАЩИТЕ ВСЕХ ЛИЦ ОТ НАСИЛЬСТВЕННЫХ ИСЧЕЗНОВЕНИЙ

Генеральная Ассамблея,

принимая во внимание, что в соответствии с принципами, провозглашенными Уставом Организации Объединенных Наций и другими международными документами, признание достоинства, присущего всем членам человеческой семьи, и равных и неотъемлемых прав их является основой свободы, справедливости и всеобщего мира,

учитывая обязательство государств, взятое ими в соответствии с Уставом Организации Объединенных Наций, в частности со статьей 55, содействовать всеобщему уважению и соблюдению прав человека и основных свобод,

будучи глубоко озабочена тем, что во многих странах имеют место случаи насильственных исчезновений, нередко носящих непрекращающийся характер, в том смысле, что лица подвергаются аресту, задерживаются или похищаются против их воли или каким-либо иным образом лишаются свободы должностными лицами правительственных органов любого уровня, организованными группами или частными лицами, действующими от имени правительства, при его прямой или косвенной поддержке, с его разрешения или согласия, при последующем отказе сообщить о судьбе или местонахождении таких лиц или признать лишение их свободы, что ставит данных лиц вне защиты закона,

принимая во внимание, что насильственные исчезновения подрывают самые основные ценности любого общества, приверженного уважению законности, прав человека и основных свобод, и что их систематическая практика равноценна преступлению против человечества,

напоминая резолюцию 33/173 от 20 декабря 1978 года, в которой она выразила обеспокоенность сообщениями из различных частей мира, касающимися насильственного или недобровольного исчезновения лиц, и, будучи взволнована страданиями и горем, причиняемыми такими исчезновениями, призвала правительства обеспечить, чтобы органы по поддержанию правопорядка и органы или организации безопасности несли ответственность по закону за злоупотребление властью, которое может привести к насильственным или недобровольным исчезновениям,

напоминая также о защите, предоставляемой жертвам вооруженных конфликтов в соответствии с Женевскими конвенциями от 12 августа 1949 года и Дополнительными протоколами 1977 года,

учитывая в частности соответствующие статьи Всеобщей декларации прав человека и Международного пакта о гражданских и политических правах, которые гарантируют каждому человеку право на жизнь, право на свободу и безопасность личности, право не подвергаться пыткам и право на признание его правосубъектности,

учитывая также Конвенцию против пыток и других жестоких, бесчеловечных или унижающих достоинство видов обращения и наказания, в которой предусматривается, что государства-участники будут принимать эффективные меры по предупреждению пыток и наказанию за их применение,

принимая во внимание Кодекс поведения должностных лиц по поддержанию правопорядка, основные принципы применения силы и огнестрельного оружия должностными лицами по поддержанию правопорядка, Декларацию основных принципов правосудия для жертв преступлений и злоупотребления властью и Минимальные стандартные правила обращения с заключенными,

заявляя, что в целях предупреждения действий, способствующих насильственным исчезновениям, необходимо обеспечивать строгое соблюдение Свода принципов защиты всех лиц, подвергаемых задержанию или заключению в какой бы то ни было форме, содержащегося в ее резолюции 43/173 от 9 декабря 1988 года, и Принципов эффективного предупреждения и расследования незаконных, произвольных и суммарных казней, сформулированных Экономическим и Социальным Советом в его резолюции 1989/65 от 24 мая 1989 года и одобренных Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 44/162 от 15 декабря 1989 года,

считая, что если действия, способствующие насильственным исчезновениям, представляют собой нарушение запретов, которые предусмотрены вышеупомянутыми международными документами, то не менее важно разработать документ, квалифицирующий любые акты насильственного исчезновения как крайне тяжкие преступления и закрепляющий нормы, направленные на обеспечение наказания за их совершение, а также на их предупреждение.

принимает настоящую Декларацию о защите всех лиц от насильственных исчезновений как свод принципов, применимых к любому государству,

настоятельно призывает предпринять все усилия для того, чтобы настоящая Декларация приобрела общеизвестный и общепризнанный характер.

Статья 1

1. Любой акт насильственного или недобровольного исчезновения является оскорблением человеческого достоинства. Он осуждается как отрицание целей Устава Организации Объединенных Наций и как серьезное и грубое нарушение прав человека и основных свобод, провозглашенных во Всеобщей декларации прав человека и подтвержденных и развитых в международных документах в этой области.

2. Такой акт насильственного исчезновения ставит заинтересованное лицо вне защиты закона, а также причиняет серьезные страдания ему и его семье. Он является нарушением норм международного права, гарантирующих, в частности, каждому человеку право на признание его правосубъектности, право на свободу и безопасность личности и право не подвергаться пыткам и другим жестоким, бесчеловечным или унижающим достоинство видам обращения или наказания. Он является также нарушением права на жизнь или представляет собой серьезную угрозу такому праву.

Статья 2

1. Ни одно государство не должно практиковать, позволять или допускать насильственные исчезновения.

2. Государства действуют на национальном и региональном уровнях и в сотрудничестве с Организацией Объединенных Наций для того, чтобы всеми средствами содействовать предотвращению и искоренению практики насильственных исчезновений.

Статья 3

Каждое государство предпринимает эффективные законодательные, административные, судебные и другие меры для предотвращения и искоренения актов насильственного исчезновения на любой территории, находящейся под его юрисдикцией.

Статья 4

1. Любой акт насильственного исчезновения является преступлением, за которое предусмотрены соответствующие меры наказания с учетом его крайне тяжкого характера с точки зрения уголовного законодательства.

2. Национальное законодательство может признать смягчающие обстоятельства в отношении лица, которое, приняв участие в совершении актов, квалифицируемых как насильственное исчезновение, будет содействовать возвращению жертв живыми или по собственной инициативе представит сведения, позволяющие прояснить обстоятельства насильственного исчезновения.

Статья 5

Помимо применяемых уголовных санкций насильственные исчезновения влекут за собой гражданскую ответственность лиц, виновных в их совершении, гражданскую ответственность государства или государственных органов, которые организовали такие исчезновения, дали на них согласие или попустительствовали им, без ущерба международной ответственности этого государства в соответствии с принципами международного права.

Статья 6

1. Никакой приказ или указание какого-либо государственного, гражданского, военного или другого органа не может служить оправданием насильственного исчезновения. Любое лицо, получающее такой приказ или такое указание, обязано и имеет право и обязано не подчиняться им.

2. Каждое государство обеспечивает, чтобы приказы или указания, предписывающие, уполномочивающие или поощряющие насильственное исчезновение, были запрещены.

3. В ходе профессиональной подготовки сотрудников правоохранительных органов следует уделять должное внимание вышеизложенным положениям.

Статья 7

Никакие обстоятельства, какими бы они ни были, идет ли речь об угрозе войны, состоянии войны, внутренней политической нестабильности или любой другой чрезвычайной ситуации, не могут служить оправданием насильственных исчезновений.

Статья 8

1. Ни одно государство не должно высылать, возвращать или выдавать какое-либо лицо другому государству, если существуют серьезные основания полагать, что этому лицу угрожает опасность стать жертвой насильственного исчезновения.

2. Для определения наличия таких оснований компетентные органы принимают во внимание все относящиеся к делу обстоятельства, включая, в соответствующих случаях, существование в данном государстве постоянной практики грубых, вопиющих и массовых нарушений прав человека.

Статья 9

1. При любых обстоятельствах, включая обстоятельства, упомянутые в статье 7, для предупреждения насильственных исчезновений необходимо наличие права использования быстрого и эффективного средства правовой защиты как средства установления местонахождения или состояния здоровья лиц, лишенных свободы, и/или определения органа, отдавшего приказ о лишении свободы или совершившего такой акт.

2. В рамках этого средства правовой защиты национальные компетентные органы имеют доступ ко всем частям мест, в которых содержатся лица, лишенные свободы, а также любого другого места, где, как существуют основания полагать, могут находиться исчезнувшие лица.

3. Доступ к таким местам имеет также любой другой компетентный орган, уполномоченный законодательством данного государства или любым международным юридическим документом, участником которого является это государство.

Статья 10

1. Любое лицо, лишенное свободы, содержится в официально признанных местах заключения и в соответствии с национальным законодательством предстает перед судебным органом вскоре после ареста.

2. Точная информация о содержании под стражей этих лиц и месте или местах, где оно осуществляется, включая места перевода, быстро предоставляется членам их семей, их адвокату или любому лицу, имеющему законный интерес к данной информации, если желание лиц, содержащихся под стражей, не является обратным.

3. В каждом месте содержания под стражей имеется регулярно обновляемый официальный список всех лиц, лишенных свободы. Кроме того, каждое государство принимает меры по составлению аналогичных централизованных списков. Информация, содержащаяся в этих списках, предоставляется лицам, упомянутым в предыдущем пункте, любому судебному или другому компетентному и независимому национальному органу, а также любому другому компетентному органу, уполномоченному национальным законодательством или любым международным юридическим документом, участником которого является соответствующее государство, которые стремятся установить место нахождения задержанного лица.

Статья 11

Любое лицо, лишенное свободы, должно освобождаться таким образом, чтобы можно было удостовериться в том, что оно было действительно освобождено и, кроме того, что оно было освобождено в условиях, гарантирующих его физическую неприкосновенность и способность в полной мере осуществлять свои права.

Статья 12

1. Каждое государство устанавливает в своем национальном законодательстве нормы, в которых определяются должностные лица, уполномоченные выдавать ордера на арест, оговариваются условия выдачи таких ордеров и предусматриваются санкции, применимые к тем должностным лицам, которые, не имея законных оснований, отказываются предоставить информацию о лишении свободы того или иного лица.

2. Каждое государство обеспечивает также строгий контроль, включая, в частности, четкое определение подчиненности, в отношении всех лиц, несущих ответственность за задержание, арест, лишение свободы, содержание под стражей, перевод в другие места и тюремное заключение, а также в отношении всех других должностных лиц, которым по закону разрешено применение силы и огнестрельного оружия.

Статья 13

1. Каждое государство обеспечивает за любым лицом, располагающим информацией или имеющим законный интерес и заявляющим о насильственном исчезновении какого-либо лица, право сообщать соответствующие факты компетентному и независимому государственному органу, который безотлагательно и беспристрастно проводит тщательное расследование. Всякий раз, когда имеются основания полагать, что произошло насильственное исчезновение какого-либо лица, государство безотлагательно передает это дело указанному органу для проведения расследования, даже в случае отсутствия какой-либо официальной жалобы. Не должны приниматься никакие меры по ограничению или затруднению такого расследования.

2. Каждое государство обеспечивает, чтобы такой компетентный орган обладал необходимыми полномочиями и ресурсами для эффективного проведения расследования, включая необходимые полномочия, связанные с вызовом свидетелей и подготовкой соответствующих материалов, а также с немедленным осуществлением выездов на места.

3. Принимаются меры по обеспечению защиты всех участников расследования, включая истца, адвоката, свидетелей и лиц, ведущих расследование, от любых видов плохого обращения, запугивания или мести.

4. Результаты такого расследования предоставляются по запросу всем заинтересованным лицам, если только это не наносит ущерба ведущемуся следствию.

5. Принимаются меры для обеспечения применения надлежащих санкций в отношении любого случая плохого обращения, любого акта запугивания или мести, а также в отношении любой формы вмешательства в связи с представлением жалобы или проведением процедуры расследования.

6. Должна быть обеспечена возможность проведения расследования в соответствии с указанными выше условиями вплоть до выяснения судьбы жертвы насильственного исчезновения.

Статья 14

Лица, подозреваемые в организации насильственных исчезновений в каком-либо государстве, должны передаваться компетентным гражданским властям этого государства для привлечения к ответственности и суда, если выводы официального расследования дают для этого основания и если только какое-либо другое государство не потребовало их выдачи в соответствии с действующими международными соглашениями в данной области. Все государства принимают имеющиеся в их распоряжении правовые и другие надлежащие меры для того, чтобы в рамках их юрисдикции и контроля любое лицо, подозреваемое в организации насильственного исчезновения, представало перед судом.

Статья 15

Факт наличия серьезных оснований полагать, что какое-либо лицо участвовало в совершении деяний крайне тяжкого характера, упомянутых в статье 4.1, независимо от их мотивов, должен учитываться в ходе принятия компетентными органами государства решения о предоставлении или непредоставлении убежища.

Статья 16

1. Лица, подозреваемые в совершении какого-либо из деяний, указанных в статье 4.1, отстраняются от исполнения любых служебных обязанностей на время проведения расследования, предусмотренного в статье 13.
2. Они могут быть судимы лишь компетентными судами общего права каждого государства за исключением любого другого специального суда, в частности военного трибунала.
3. Без ущерба положениям, содержащимся в Венской конвенции о дипломатических сношениях, в ходе таких процессов не допускаются ни привилегии, ни иммунитеты, ни особые льготы.
4. Лицам, подозреваемым в совершении таких деяний, гарантируется справедливое обращение на основании соответствующих положений Всеобщей декларации прав человека и любого другого действующего международного документа в данной области на всех этапах расследования, а также возможного судебного преследования и суда.

Статья 17

1. Любой акт насильственного исчезновения рассматривается в качестве длящегося преступления до тех пор, пока лица, совершившие его, не прекращают скрывать сведения о судьбе и месте нахождения исчезнувшего лица и пока не проясняются соответствующие факты.
2. Когда соответствующие средства правовой защиты, предусмотренные в статье 2 Международного пакта о гражданских и политических правах, перестают быть эффективными, действие срока давности в отношении актов насильственного исчезновения приостанавливается до восстановления эффективности этих средств.

3. Если предусмотрено действие срока давности, то срок давности в отношении актов насильственного исчезновения должен быть длительным и пропорциональным крайне тяжкому характеру этого преступления.

Статья 18

1. На лиц, совершивших деяния, упомянутые в статье 4.1, или подозреваемых в их совершении, не распространяется никакой особый закон об амнистии, ни другие аналогичные меры, которые могли бы освободить их от любого преследования или уголовного наказания.

2. При осуществлении права на помилование должен приниматься во внимание крайне тяжкий характер актов насильственного исчезновения.

Статья 19

Жертвы актов насильственного исчезновения и их семьи получают возмещение по суду и имеют право на соответствующую компенсацию, включая средства, обеспечивающие им максимально возможную реабилитацию. В случае смерти жертвы в результате насильственного исчезновения его семья также имеет право на компенсацию.

Статья 20

1. Государства предупреждают и пресекают практику похищения детей, родители которых стали жертвами насильственного исчезновения, а также детей, родившихся в то время, когда их матери являлись жертвами насильственного исчезновения, и стремятся найти, установить личность и вернуть этих детей в семьи их происхождения.

2. Учитывая необходимость защиты высших интересов детей, упомянутых в предыдущем пункте, в государствах, признающих систему усыновления, обеспечивается возможность рассмотрения вопроса об усыновлении этих детей и, в частности, признания недействительным любого усыновления, связанного с насильственным исчезновением. Однако такое усыновление остается действительным, если в момент рассмотрения упомянутого выше вопроса ближайшие родственники ребенка дают свое согласие.

3. Похищение детей, родители которых стали жертвами насильственного исчезновения, или детей, родившихся в то время, когда их матери являлись жертвами насильственного исчезновения, а также подделка или уничтожение документов, удостоверяющих их подлинную личность, являются преступлением крайне тяжкого характера, которое должно наказываться в качестве такового.

4. С этой целью государства, по необходимости, заключают двусторонние или многосторонние соглашения.

Статья 21

Положения настоящей Декларации не наносят ущерба положениям, изложенным во Всеобщей декларации прав человека или в любом другом международном документе, и не могут толковаться как ограничивающие или допускающие отход от какого-либо из этих положений.